

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels**

Band (Jahr): **9 (1900)**

Heft 48

PDF erstellt am: **10.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Art. 18. Les bureaux de douanes sont tenus d'informer le laboratoire du canton où se trouve le lieu de destination de la marchandise, ou le laboratoire de cette localité, si elle en possède un, des recherches qu'ils ont faites au vue de la classification des marchandises, en tant que ces recherches peuvent intéresser le contrôle des denrées alimentaires et des objets d'usage domestique. Dans tous les cas où cela sera possible, le laboratoire recevra un échantillon de la marchandise.

Art. 19. Les viandes et la charcuterie importées en Suisse seront contrôlées par les vétérinaires de frontière, aux stations douanières et dans les entrepôts fédéraux. La manière de procéder à ce contrôle sera déterminée par une ordonnance.

Art. 19bis. La confédération donnera l'enseignement nécessaire aux fonctionnaires fédéraux chargés du contrôle, mentionnés à l'article 2, lettre b.

Art. 20. Le Conseil fédéral édictera les ordonnances prévues aux articles 8a, 9, 10, 16 et 19 de la présente loi.

Il fixera, par des ordonnances uniformes, les règles qui doivent présider à l'analyse et à l'appréciation des objets à examiner, les méthodes d'analyse à employer ainsi que les taxes à percevoir pour le contrôle des denrées alimentaires.

Art. 21. Le Conseil fédéral est en outre autorisé, dans l'intérêt de la santé publique et pour empêcher toute fraude dans le commerce des denrées alimentaires, à réglementer par des prescriptions spéciales:

1. l'importation, le mode de fabrication, de conservation, d'emballage et de désignation des denrées alimentaires destinées à la vente;
2. l'importation, le mode de fabrication, de conservation, d'emballage et de désignation des denrées alimentaires;
3. l'emploi de matières colorantes dans la fabrication des denrées alimentaires destinées à la vente;
4. l'annonce, la vente et la mise en vente des denrées alimentaires et de leurs succédanés;
5. l'abatage du bétail, les abattoirs, l'inspection des viandes, le commerce de la viande et de la charcuterie;
6. l'importation, la fabrication, la conservation, la vente et la mise en vente de substances qui sont ou qui peuvent être destinées à la falsification des denrées alimentaires;
7. l'emploi de certaines matières et couleurs dans la fabrication des articles d'habillement, des jouets, des papiers peints et autres articles de consommation, ainsi que des vases, appareils et ustensiles employés pour la fabrication, la préparation et la vente des denrées alimentaires; la vente et l'emploi d'articles de ce genre, fabriqués contrairement aux dispositions de la loi;
8. la construction, l'emploi et l'entretien en bon état des appareils et ustensiles servant à la fabrication, la préparation ou la vente des denrées alimentaires;
9. la vente et la mise en vente du pétrole, de la kéroline, de la benzine et d'autres articles d'éclairage ou de ménage.

Les ordonnances édictées par le Conseil fédéral en vertu du présent article, ainsi que celles décernant les notions de falsification et de contrefaçon, seront soumises à l'approbation de l'Assemblée fédérale.

Art. 22. Celui qui, en vue d'une fraude commerciale, aura contrefait, altéré ou déprécié des denrées alimentaires, celui qui, sachant qu'elles doivent être mises en circulation comme naturelles ou intactes, aura importé, exporté ou pris en dépôt des denrées alimentaires qu'il sait être contrefaites ou falsifiées, sera puni de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs, ou de l'une de ces peines seulement.

La tentative est punissable.

Art. 23. Celui qui aura mis en vente ou en circulation, comme naturelles, fraîches ou intactes, des denrées alimentaires contrefaites, falsifiées, corrompues ou dépréciées, sera puni de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs ou de l'une seulement de ces deux peines, s'il a commis l'acte sciemment; de l'amende jusqu'à 1000 francs, s'il a commis l'acte par négligence.

La tentative est punissable.

Art. 24. Celui qui aura fabriqué ou traité des objets destinés à l'usage ou à la consommation des personnes de façon à les rendre nuisibles à la santé ou dangereux pour la vie; celui qui aura importé, exporté, pris en dépôt, mis en vente ou en circulation de tels objets, sera puni s'il a commis l'acte sciemment, de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans ou de la réclusion jusqu'à 5 ans, et dans tous les cas de l'amende jusqu'à 3000 francs; s'il a commis l'acte par négligence, de l'emprisonnement jusqu'à 2 ans et de l'amende jusqu'à 2000 francs ou de l'une de ces peines seulement.

Si l'un de ces délits a eu pour conséquence la mort d'une personne ou une grave atteinte à sa santé, la peine sera, si l'acte a été commis sciemment, la réclusion de 2 ans au moins.

La tentative est punissable.

Art. 25. Celui qui aura sciemment modifié, détruit, mis en circulation ou, par un moyen quelconque, soustrait à l'autorité des objets saisis en vertu de l'article 13 de la présente loi, sera puni de l'emprisonnement jusqu'à 6 mois ou de l'amende jusqu'à 1000 francs.

Art. 26. Celui qui aura, sciemment ou par négligence, enfreint les prescriptions des règlements promulgués en application de l'article 21, sera puni de l'amende jusqu'à 500 francs ou des arrêts de police jusqu'à 3 mois, si les dispositions des articles 22 à 24 ne lui sont pas applicables.

Art. 27. Celui qui aura empêché les fonctionnaires prévus au contrôle de procéder à l'accomplissement de leurs fonctions ou qui les aura entravés, sera puni de l'amende jusqu'à 500 francs ou des arrêts de police jusqu'à 1 mois.

Art. 28. La répression pénale s'exerce soit au lieu du domicile du prévenu, soit au lieu où le délit a été commis. Il ne pourra y avoir cumulation de poursuites pénales pour le même délit.

Art. 29. Les personnes condamnées en vertu des articles 22, 23, 24 et 26 auront à supporter les frais de l'analyse technique.

Art. 30. Dans les cas prévus à l'article 24 l'autorité compétente devra prononcer la confiscation de la marchandise; dans les cas prévus aux articles 22, 23 et 26, la confiscation sera facultative; elle pourra être prononcée même en cas d'acquiescement de l'inculpé ou de suspension de la poursuite pénale.

Art. 31. Les denrées alimentaires et objets nuisibles à la santé ou dangereux pour la vie qui auront été confisqués, devront être détruits s'ils ne peuvent être employés sans danger ou sans inconvénient à un usage industriel ou autre. Les objets marchands confisqués seront utilisés au mieux, sous le contrôle de l'autorité.

Art. 32. Si l'une des infractions prévues aux articles 22, 23, 24 et 26 a été commise dans l'exercice d'une profession ou d'une industrie concessionnée, le juge pourra déclarer l'auteur de l'infraction déchu du droit d'exercer cette profession ou cette industrie, pour une durée d'un à quinze ans; s'il est prononcé une peine privative de la liberté, la durée de cette peine ne sera pas déduite de la durée de la déchéance.

Art. 33. Si les infractions prévues aux articles 22 à 24 ont été commises sciemment, l'autorité compétente ordonnera la publication du jugement au frais du condamné dans la feuille officielle et dans un ou plusieurs journaux. Cette publication pourra être ordonnée par le juge pour les condamnations prononcées dans les autres cas prévus par la présente loi.

De même, l'autorité compétente pourra ordonner la publication, aux frais de l'Etat, d'un jugement d'acquiescement.

Art. 34. Les lois pénales cantonales demeurent applicables en tant qu'il n'y est pas dérogé par des dispositions de la présente loi.

La poursuite pénale et le jugement des infractions prévues dans la présente loi incombent aux autorités cantonales compétentes.

Le produit des amendes est attribué aux cantons.



(Mittellungen für die Kleine Chronik werden stets mit Dank empfangen.)

Baselland. Das Hotel „Sothard“ in Schweizerhalle ist um die Summe von Fr. 194,000 an die Brauerei von Kardinal in Basel übergegangen.

Cairo. Herr R. Mahler, Direktor des Grand Hôtel, übernimmt für diesen Winter die Direktion der Eden-Palace-Hôtels daselbst.

Pilatuz. Als Direktor des Hotels Pilatus-Kulm ist Herr A. C. Garré vom Hotel de la Terrasse in Monte-Carlo gewählt worden.

Zug. Herr Ed. Haubensack vom Kurhaus und Bahnhofrestaurant Brünig hat die Führung des Hotel „Hirschen“ selbst übernommen.

Köln. Das neue Monopoli-Hotel mit 103 Zimmern, dessen Eröffnung bereits zum September vorgesehen war, ist nunmehr unter Herrn Direktor Schaaf dem Verkehr übergeben worden.

St. Beatenberg. Zwischen Herrn F. Weber in Genf, Besitzer des Hotel Victoria auf St. Beatenberg, und Herrn Th. Unger in Montreux, bisheriger Pächter des benannten Hotels, ist ein neuer Pachtvertrag abgeschlossen worden.

Arosa. Die Fremdenstatistik vom 25. November weist an Wintergästen auf: 153 Deutsche, 71 Engländer, 29 Holländer, 22 Russen, 22 Schweizer, 19 Italiener, 3 Amerikaner, 2 Oesterreicher, 1 Däne und 1 Rumänin, total 315 Personen, gegenüber 274 im November vorigen Jahres.

Aufgepasst. Wie früher schon, so werden auch jetzt wieder von Wien aus zahlreiche Postkarten mit der Bitte um Zusendung von Prospekten an Schweizer Hotels gesandt. Auf solche Prospekten konnten die betreffenden Absender nicht ausfindig gemacht werden. Vermuthlich handelt es sich hier lediglich um einen Sammelspott.

Davos. Der internationale Schlittschuhklub Davos hat die internationalen Rennen im Kunstlauf und Schnellauf auf den 19. und 20. Januar 1901 festgesetzt. Es wird sich dieses Jahr wieder um die „Masterschaft von Davos“ handeln, da die Welt- und Europameisterschaften des internationalen Eislaufvereins in Christiania, Stockholm, Wien und London zum Austrag gelangen werden.

Lausanne. Sont descendus dans les hôtels de premier et de second rangs de Lausanne, du 17 au 23 novembre: Suisse 379, France 101, Allemagne 84, Amérique 23, Angleterre 49, Russie 13; Italie: 17. Divers: Belgique, Autriche, Pays-Bas, Espagne, Danemark, Etats Balkaniques, Afrique, Asie, Australie, Turquie: 21. — Total: 678.

Wallis. Das Hotel Diablons in Zinal ist, wie im Jahre 1900, bereits besetzt, wird, von dem Hotel Alex. Seiler in Zermatt und Stampfer in Visp kühlich erworben worden. Es dürfte dieser Kauf von nicht geringer Bedeutung sein für die Entwicklung des Fremdenverkehrs im Rhonethal und speziell im Val d'Anniviers.

Davos. Amtliche Fremdenstatistik. In Davos anwesende Kurgäste vom 10. bis 16. November 1900: Deutsche 611, Engländer 409, Schweizer 244, Franzosen 113, Holländer 125, Belgier 49, Russen 156, Oesterreicher 43, Portugiesen, Spanier, Italiener, Griechen 97, Dänen, Schweden, Norweger 13, Amerikaner 40, Angehörige anderer Nationalitäten 12. Total 1898. Darunter waren 72 Passanten.

Die Teppichgärtnerei ist mit einer reizenden Neuheit für den Winter bereichert worden. An Stelle der blauen Teppiche treten farbigere Teppiche, denen die rauhe Wirkung nichts anhaben kann, die aber je nach Farbenwahl zu allerliebsten sehenden Arrangements verwendet werden. Mehrere solche Bänder zieren den Garten des Hotel Baur au Lac in Zürich. Gärten und Treiben mit Bewundener für denselben stehen.

Eine elektrische Riesensonne wird der „Clou“ der Panamerikanischen Ausstellung sein, die von Anfang Mai bis Ende Oktober nächsten Jahres in Buffalo abgehalten werden wird. Es besteht nämlich die Absicht, eine Kohlenplatte von ausserordentlich grosser Grösse durch den elektrischen Strom bis zur Weissglut zu erhitzen. Die amerikanischen Elektriker glauben dieses Kunstwerk ohne viele Mühe zu Stande bringen zu können, indem sie einfach 10,000-20,000 „Herdkerze“ aus dem Niagara-Fall entnehmen und zu jenem Zwecke „anspannen“.

Genève. Voici la nationalité et le nombre des personnes qui sont descendues dans les hôtels et pensions de Genève, du 15 Mai au 15 Octobre 1900: Suisse 18,303 (1899: 17,484), Allemagne 12,893 (13,176), Angleterre 573 (737), Autriche-Hongrie 3137 (2071), Amérique (Etats-Unis) 9143 (7 48), Afrique, Asie 381 (342), Australie 89 (89), Belgique 863 (1079), Danemark, Norwège 469 (464), Espagne et Portugal 2217 (883), France 35,743 (40,752), Hollande 944 (1007), Italie 6328 (4577), Russie 4897 (2530), Turquie, Grèce, Etats des Balkans 1329 (710), autres pays 527 (234). Total: 102,376 (100,114).

Nord-Express-Zug. Der Luxus-Zug Nord-Express wird künftighin zwischen Ostende, Paris und St. Petersburg und umgekehrt wie folgt kursieren: Abfahrt von Ostende, von Paris und von St. Petersburg am Mittwoch und Samstag. Ankunft in St. Petersburg, in Paris und in Ostende am Freitag und Montag. Demzufolge wird zwischen Calais und Brüssel wöchentlich zweimal ein Luxuszug organisiert mit Anschluss an den Nord-Express in beiden Richtungen Ostende-St. Petersburg und St. Petersburg-Ostende, und zwar am Mittwoch und Samstag ab Calais um 2.30 Ab., um Brüssel (N) um 5.44 Ab.; am Montag und Freitag ab Brüssel (N) um 11.40 Mittags, an Calais um 3.25 Ab.

Paris. Den Stellenvermittlungsbureaus in Paris, die gegen ein Obolus den Stellensuchenden ihre Dienste leihen, ist jüngst von der Kammer das Leben abgesprochen worden. An ihrer statt werden nur noch die von der Stadtverwaltung eingerichteten Gratis-Stellungs-Bureaus funktionieren. Die Vermittlungsbureaus haben eine lange Geschichte hinter sich. Im Jahre 1677 erhielt Theophrast Reaumur, den man in Frankreich den Vater des Journalismus nennt, von Ludwig XIII. ein Patent zur Errichtung eines „bureau de rencontre“, das schliesslich nichts anderes als ein Stellenvermittlungsbureau war. Dies waren die Anfänge. Von Interesse wäre etwa noch die statistische Notiz, wonach in den letzten Jahren durchschnittlich 300,000 Personen jährlich die Bureaus in Anspruch nahmen.

Paris. Die „Rue des Nations“ der Pariser Weltausstellung soll erhalten bleiben. Ein Komitee von Kunstfreunden hat sich bereits gebildet, um die nötigen Verhandlungen mit den fremden Generalkonsuln und mit den französischen Behörden darüber einzuleiten. Wie es scheint, stossen die

Erwerbungen der somit zum Weiterleben bestimmten zwölf Paläste auf keine besonderen Schwierigkeiten. Schweden und Norwegen wollen die ihrigen gegen eine geringfügige Entschädigung für gewisse Nebenkosten überlassen. Finnland erbot seinem sonst her und Geheimrat Richter soll bezüglich des deutschen gleichfalls die unentgeltliche Herausgabe an die Stadt Paris in Aussicht gestellt haben. Die sich hier bereits an Privatunternehmer verkauft worden, die aber sichtlich geneigt sind, zum Gelingen des schönen Planes von ihren Rechten zurückzutreten. Man hat auch bereits einen Plan für die spätere Bestimmung dieser Gebäude ausgearbeitet.

Die Hafenanlagen in Dover sollen bedeutend erweitert und verbessert werden und man hofft, dass sich der Verkehr allmählich vom Kontinent immer mehr nach Dover ziehen wird. In dieser Zusammenhang haben die Hafenanlagen, nachdem sie schon über eine halbe Million £ zur Verbesserung des Hafens ausgegeben haben, beschlossen, das Parlament um die Erlaubnis anzugehen, einen neuen Pier mit einer überdachten Landungsstelle zu bauen, so dass die Passagiere nicht mehr das Schiff unter freiem Himmel zu verlassen brauchen. Es sollen ferner grössere und schnellere Dampfer angeschafft werden, die z. B. die Reisen von London nach Paris auf 6 1/2 Stunden herunterbringen werden, was für den Kontinent eine sehr bedeutende Verbesserung bedeuten würde. Endlich sollen in dem Hafen von Dover auch die transatlantischen Dampfer anlegen und fünf grosse Dampfschiffgesellschaften sind bereits deswegen mit dem Hafenbehörden in Unterhandlungen. In der Hauptsache soll aber mehr der Personen- als der Güterverkehr nach Dover gezogen werden. Die Gesamtkosten dieser Verbesserungen sollen ungefähr zwei Millionen £ betragen.

Paris. Entscheidungen an die Konzessionäre der Pariser Weltausstellung. Das aus den Advokaten Devin, Barbois und Vatrin bestehende Schiedsgericht hat nach sehr eingehenden Verhandlungen nachstehende Entscheidungen gefällt: Restaurant François von Bonnet-Tourlet (Forderung 292,395 Fr.) 80,000 Fr., Restaurant Bachelier (294,326 Fr.) 37,000 Fr., Automaten-Bar (331,807 Fr.) 40,000 Fr., Bouillon Duval (308,104 Fr.) 54,000 Fr., Taverne de l'Europe (290,701 Fr.) 35,000 Fr., Restaurant de l'Unterhandlung (70,000 Fr.), Restaurant du Marois (203,469 Fr.) 25,000 Fr., Restaurant des Minos (403,401 Fr.) 50,000 Fr., Restaurant Russo (353,677 Fr.) 40,000 Fr., Stérorama (42,054 Fr.) 15,000 Fr. Ausserdem erhalten noch zwei Kioske, die 8000 bezw. 10,000 Fr. verlangt hatten, Entscheidungen von 7500 bezw. 5000 Fr. Mit ihren Ansprüchen wurden u. a. abgewiesen das Restaurant Ducastring, das 91,380 Fr., das Restaurant der Belle Meunière, das 300,000 Fr. und das Restaurant Américain, das 219,612 Fr. gefordert hatte. Die Forderungen der Kioskhaber, die ebenfalls abgelehnt wurden, schwanken zwischen 12,000 und 25,000 Fr. Das Schiedsgericht fällt seine Entscheidung über jede einzelne Forderung.

»»»  
Nachwächung. A.: „Warum kollekt ihr Magen denn so schneidlich?“ — B.: „Ach denken Sie, heute Mittag habe ich einen Truthahn verspeist und jener Herr dort gegenüber hat eine so grosse knallrote Kravatte an!“



An Mehrere. Das „neue“ Reisebureau „Kommet“ in Zürich ist dasselbe, welches bisher unter dem Namen „Reisebureau Otto Erb“ funktionierte. Diese Nachricht dürfte Sie vorläufig genügend aufklären.

Theater.  
Repertoire vom 2. bis 9. Dezember 1900.

Stadt-Theater in Zürich: Sonntag, nachmittags, Die Geisha. Abends, Im weissen Rössl und Als ich wiederkam. Montag, Sansculotte. Mittwoch, Johannsfener. Donnerstag, Traviata. Freitag, Lohengrin. Samstag, König Harlekin. Sonntag, nachmittags, Mein Leopold. Abends, Faust.

Verantwortliche Redaktion: Otto Amsler-Aubert.

**Centralbureau**  
Sammelstelle für nichtkonvenierende  
Rabat- u. Annoncen-Zirkulare.

**Dall-Seiden-Rob** Fr. 13.30  
G. Henneberg, Seiden-Fabrikant, Zürich.

**HOTEL**  
kleiner, gut renommierter, feinst eingerichtet mit allem Komfort der Neuzeit, grossem Gesellschaftssaal und stark besuchtem Café und Garten-Restaurant, in prachtvollster Lage der Stadt Bern, ist unter günstigen Bedingungen zu verkaufen. Rendite nachweisbar.  
Offerten befördert die Expedition unter Chiffre H 987 R.

**A LOUER OU A VENDRE.**  
Hôtel de 50 lits avec tout le confort moderne. Saison d'hiver, du printemps et d'automne.  
S'adresser à l'administration du jour, sous chiffre H 951 R.

Médaille d'or  
**CONSERVES DE SAXON**  
PARIS 1900  
Les plus avantageuses pour l'industrie Hôtelière.

**Maschine zum Stiefelputzen**  
D. R. G. M. 130857  
äusserst praktisch und schnell arbeitend, gewicht 13 Kilo, passend für Hotels, Pensionate u. Familiengebrauch. 980  
Preis: Fr. 50.—  
Wilhelm Krüger in Heiden (Appenzell).

**HOTEL**  
in allerbesten Geschäftslage, bestbesucht, auch Wintergeschäft, mit 75 Zimmern, gr. Speiseaal, Restaurants-Lokalen mit gr. Garten, Dependence und Stallung, vollst. Inventar, alles im neuwertigen, besten Zustande, wegen Alters des Besitzers um 20,000 B. mit 20,000 B. anzubieten zu verkaufen. Nur Selbstkäufer erhalt Ankauf das Konz. Realitäten-Verkehrs-Bureau von Gustav Memel, Wirtschaftsrat in Linz a. D. 979 Wag. Linz1672/11

**Montreux: Ein Hotel zu verkaufen**  
in schönster Lage mit grossem Garten; 70 Betten, Salon, Wintergarten, Billard, Veranda und allem modernen Komfort mit gesicherter Kundschaft. 963 H6027M  
Adresse: Perret, Notar, Montreux (Schweiz).

**Hotel-Direktor**  
sprachenkundig, tüchtig und erfahren, sucht auf kommanden Frühling die Direktion eines mittlern oder grösseren Hauses ersten Ranges zu übernehmen. Prima Referenzen.  
Offerten befördert die Expedition unter Chiffre H 978 R.

Vins fins de Neuchâtel  
**SAMUEL CHATENAY**  
Propriétaire à Neuchâtel  
SEPT MÉDAILLES D'OR ET D'ARGENT  
Exposition universelles, internationales et nationales.  
Grand prix collectif Paris 1900.  
Marque des hôtels de premier ordre.  
Dépôt à Paris: J. Huber, 41 rue des Petits Champs.  
Dépôt à Londres: J. & R. M. Cracken, 38 Queen Street City EC.

# Die Linerusta

(Patent-Relief-Tapete)

ist die dekorativste Wandbekleidung, ist kein Papier oder Karton und hat **bleibendes Vollrelief**, ist **absolut waschbar**, ist **unverwundlich** und reißt und schwindet nicht, ist der beste Schutz für die Wände von Zimmern, Treppenhäusern, Vestibuls, Badestuben etc. **ist der beste Ersatz für Holztafer und billiger**. Muster und Kataloge sendet franco

**J. Bleuler, Tapetenlager, Zürich,**  
35 Bahnhofstrasse 38.

356

Habena-Haus Basel  
St. Ludwig 1. E.  
Zollfreier Versandt

**Sehr empfohlene Firma**

**MAX OETTINGER**

Filialen:  
ZÜRICH: 90 Bahnhofstrasse  
BERN: 7 Christoffelgasse  
ZÜRICH: Hôtel Schwert Ecke.

## Hôtel à remettre.

A remettre en France, dans bonne ville frontière, un hôtel de premier ordre très bien tenu, réputé au loin et jouissant d'une clientèle assurée. La remise aura lieu par la simple vente du mobilier, du matériel et de la clientèle avec long bail ou en vendant aussi les immeubles. Tout prendre sérieux est certain de réussir en conduisant simplement l'hôtel comme actuellement. Conditions de reprise avantageuses. Pour tous renseignements s'adresser à **M. Allamand, notaire à Lausanne** (Suisse). 965 H13446L

**Spezialität in Bügelmaschinen**

mit Gas- oder Dampfheizung, elastischer Pression und automatischem Einlassapparat für Hand- u. Motorbetrieb. Einziges System, womit gestärkte Gardinen gebügelt werden können. Maschinenfabrik **C. Seguin**, Mülhausen i. E. Prospekt und Preisliste gratis und franko. 2372

## Flaschen-Spül-Apparat

Patent (Nr. 80 102) John Mason  
Generalvertreter:  
Gebr. Burger, Emmishofen (Thurgau) u. Konstanz (Baden)  
Mechanische Werkstätte und Lager.

• **Beste und zuverlässigste Flaschen-Spül-Apparat** •  
Unbedingt sichere Reinigung aller Teile mittelst Sand. Bequeme Nachspülung auch ohne Druck-Wasserleitung. Prospekt und Zeugnisse gratis und franko. 746

**Herdfabrik und Eisengiesserei**  
**H. Koloseus, Aschaffenburg**  
Kgl. Bayer. Hoflieferant

Spezialität: Hotel- und Restaurationsherde mit oder ohne Wasserheizung sowie alle sonstigen Koch-, Back-, Brat-, Wärm- und Spülapparate für Hotels, Restaurants, Cafés etc. Illust. Kataloge kostenfrei. Letzte Auszeichnung: Goldene Medaille Frankfurter Kochkunstausstellung 1900.

## GESUCHT.

Einen älteren, erfahrenen, zuverlässigen

### Geranten

mit guten Zeugnissen in ein mittelgroßes Geschäft am Vierwaldstättersee. Saisonstelle (1. April bis Ende September). Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche befördert unter Chiffre **H 990 R** die Expedition d. Bl.

**Maggi zum Würzen und Verlängern**

der Suppen, Bouillons und Saucen, wovon wenige Tropfen genügen um jeder Suppe und jeder schwachen Fleischbrühe augenblicklich überraschend kräftigen Wohlgeschmack zu verleihen und die Verdaulichkeit zu befördern.

Leistet der Hotelküche die vorzüglichsten Dienste. Vorteilhaftester Bezug in grossen Flaschen Nr. 5.

**Bad-Hotel**  
(1898—1900 neu erbaut), mit Jahresverkehr, grossartig schön gelegen, sucht tüchtigen, solventen

**Ober-Kellner**

behuft sachmännischen Betriebes. Inhaber ist Kaufmann und nimmt Teilhaber, oder vermietet ev. verkauft. Offerten an die Exp. unter Chiffre **H 989 R**.

**RORSCHACHER**  
GEMÜSE- UND FRÜCHTE-CONSERVEN

Den Herren Hoteliers u. Wirten bestens empfohlen  
s goldene Medaillen und Ehrendiplome.

Schweiz. Armee-Conserven-Fabrik Rorschach  
BERNHARD & Cie., Kommanditgesellschaft.

**COMESTIBLES.**  
E. CHRISTEN, BALE.

## Zu verkaufen event. zu vermieten Hotel II. Ranges

mit gutgehendem Restaurant, an prachtvoller Lage in Zürich, nahe am See. Für tüchtige, strebsame und zahlungsfähige Leute sichere Existenz.

Anfragen sub Chiffre **Z Z 7300** an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse in Zürich. 925 (Z à 10895)

Feinste  
**Bordeaux und Burgunder Weine**  
**J. Calvet & Cie**  
**Bordeaux, Beaune, Jonzac-Cognac.**

Monopol für die Schweiz:  
**Albert Baeckler jr., in Kreuzlingen.**

## Hotel I. oder II. Ranges zu kaufen

oder pachten gesucht. Jahresgeschäft bevorzugt. Offerten beliebe man unter Chiffre **H.c.5631 Q**, an Haasenstein & Vogler, Basel zu richten. 981

**S. GARBARSKY**  
Chemiserie de 1<sup>er</sup> ordre  
Keller und Bräuer: Bahnhofstrasse 92, Zürich  
Magasin: Bahnhofstrasse 90  
TELEPHON 3702

Spezialität: Feine Herrenhemden nach Mass in bester Ausführung. Kataloge auf Verlangen gratis und franko.

Manchetten, Kragen, Unterzeuge, Cravatten etc. in grösster Auswahl.

**CHAMPAGNE**  
**Pomery & Greno, Reims**

CARTE BLANCHE GOUT FRANÇAIS  
SEC AMERICAIN  
EXTRA SEC ANGLAIS

Agent général pour la Suisse, l'Italie, etc., A. A. DELVAUX, NEUILLY-SUR-SEINE.

## Hotel-Direktor

tüchtig, sprachkundig, verheiratet, noch als Direktor in einem Kurhaus tätig, wünscht per ca. 1. März seine Stellung zu ändern. Prima Referenzen.

Eventuell würde ein kleineres Hotel mit Restaurant in Pacht genommen, späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre **H 970 R** an die Expedition dieses Blattes.

MAISON FONDÉE EN 1811

**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL (SUISSE)  
SWISS CHAMPAGNE

DOUX  
MI-SEC  
SEC

TRÈS SEC  
BRUT  
ROSÉ

**Rideaux**  
E. Neidhauser, St. Gall, Suisse  
en tous genres.  
Exhibitions sur demande.

Prospekte, Postkarten u. Menus Wein- u. Speisekarten, Notizen etc. mit Ansicht. Schweizerische Verlags-Druckerei BASEL.

Se trouve dans tous les bons Hôtels suisses.

**Malaga-Kellereien**  
von **Alfred Zweifel in Lenzburg**  
(Eldg. Zoll-Niederlage)  
Spezial-Geschäft und Lager authentischer **Malaga-Weine**  
Insel Madeira (auch Koch-Weine)  
Jerez (Sherry) — Oporto  
Marsala — Cognac

Versandt in Original-Fässern und Flaschen.  
Seit Jahren in vielen ersten Etablissements eingeführt.  
Export nach dem Ausland ab obigem Zoll-Lager. 2288

## Hotel-Steigerung.

In Konkursache über **Carl Infanger**, Wirt in Engelberg, gelangt

### Donnerstag 3. Januar 1901, nachmittags 1 Uhr das Hotel des Alpes in Engelberg

samt dazu gehörendem Umgelände, nahe beim Bahnhof, im Centrum des Fremdenverkehrs gelegen, an öffentliche Versteigerung.

Das Hotel ist gut unterhalten, enthält 30 Betten und hat infolge seiner ungemein günstigen Lage bei gehöriger Bewirtschaftung einen gesicherten und rentablen Saisonbetrieb. Die Rentabilität kann durch Vergrößerung des Geschäftes wesentlich gesteigert werden. Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft beträgt **Fr. 90,000**. Die Steigerungsbedingungen liegen vom 21. Dezember an bei dem Konkursamt Engelberg zu Jedermanns Einsicht auf. 986 H4535Lz

Engelberg, 27. November 1900.  
Das Konkursamt Engelberg.

**Passier-Maschine „TRIUMPH“**  
Eldg. Patent 1779

Zum Durchpassiren von Suppen, Saucen, Früchten etc.

→ Unentbehrlich für alle Hotels, Restaurants, Pensionen etc. ←

Man erzielt mit derselben überraschende Erfolge

Die Maschine wird mit 4 herausnehmbaren Sieben geliefert

**Gebrüder Schwabenland**  
840 Ludwigshafen a. Rh.

Spezialität:  
Gediegene Küchen-Einrichtungen für Hotels, Restaurants und Cafés.

**Fr. Mettler, Sohn,**  
Gasapparatenfabrik Arth.

→ Gegründet 1868. ←

Neueste vielfach verbesserte Gasapparate von 10—1000 Flammen

zum Beleuchten, Löten, Sengen und anderen technischen Zwecken. Bei Anwendung von Gasflüchtigkeit (Auerlicht) mindestens fünfmal billiger als elektrisches Licht.

Beste und billigste Gasapparate derzeit für Hotels, Fabriken und Private.  
Hunderterte von 1a Zeugnissen und Referenzen.

**Sensationelle Erfindung**

in **Waschmaschinen**, Eldg. Patent Nr. 19920, **Centrifugen oder Trockenmaschinen**, Eldg. Patent Nr. 19904 und **Trockenapparate**, Patent angemeldet.

Die Maschinen werden von der Hauswasserleitung getrieben, wobei das treibende Wasser zugleich zum Waschen, Spülen und Bläuen verwendet wird; es findet daher nur eine Ausnützung der aufgespeicherten Kraft statt, die die Wasserleitung in sich birgt. **Daher kostloser Betrieb.** 988 Z23516g

Unerreicht in Einfachheit und Leistung. Fachkenntnis der Maschinen und Montage kommen in Wegfall. Ueberall, in jeder Ecke plazierbar.

**Absolute Schonung der Wäsche.**

Für Hotels, Waschanstalten, Krankenhäuser, Restaurants und grössere Private vorzüglich. Jede Maschine macht sich in kurzer Zeit bezahlt. 3/4 Atm. Wasserdruck genügen. Jede Maschine wird komplett mit Treibwerk geliefert. Vollste Garantie für tadellosen Betrieb.

Erfinder und Fabrikant:  
**A. Wächter-Leuzinger,**  
Konstruktions- u. Maschinenbau-Werkstätte  
**Zürich, Elisabethenstrasse 11.**  
Transmissionen nach neuesten Erfahrungen.  
Bestandteile stets auf Lager.

Der beste, billigste, höchst schnelle und bequeme Reise-Weg

# NACH LONDON

geht über Strassburg-Brüssel

## Ostende-Dover

Einzigste Route

welche drei Schnell-Dienste täglich führt, welche einen direkten Schnell-Dienst mit durchgehenden Wagen III. Kl. führt, deren neue Dampfer so bequem ausgestattet sind und welche unter Staatsverwaltung steht.

Von Basel in 19 Std. nach London.

**Fahrpreise Basel-London:**  
Einfache Fahrt (16 Tage) I. Kl. Fr. 119.40. II. Kl. Fr. 88.65  
Rückfahrt (45 Tage) I. Kl. Fr. 198.— II. Kl. Fr. 146.65

**Seefahrt nur 3 Stunden.**

Fahrplanbücher und Verkaufserlöse gratis die Kommerzielle Vertretung der Belgischen Staatsbahnen und Postdampfer Kirschgartenstrasse 12, Basel.

# THOS LOWE Assoc. San. Inst. & FILS

Ingenieurs Sanitaires

## Diplômés de la Ville de Londres

Cannes-Nice-St. Moritz.

Installations faites en Suisse.

Hôtels: Maloja Palace, Kursaal (Maloja), Victoria, Kulm, Du Lac, Hof St. Moritz, Engadinerhof, Privat-Hôtel, Belvédère, Stefani, Suisse, Peterburg, Albia (St. Moritz), Du Parc et Dépendance (Schuls), Kronenhof et Bellavista, Saratz, Enderlin, Roseg et Dépendance, Weisses Kreuz, Lanquart (Pontresina), Waldhaus (Vulpera), Kurhaus Tarasp (Tarasp), Bernina (Samaden), Bregaglia (Pontonogno), Concordia (Zuoz), Hôtel de la Poste, Château Fârentan, Château Tagstein (Thun), Rigi-First (Lucerne), Kurhaus Lenzerheide (près Chur). 343

# Akt.-Ges. Griesser in St. Gallen.

Fasshahnenfabrik und Korkschneiderei.

Wir zeigen hierdurch den geehrten Herrn Wirten und Hoteliers an, dass wir in folgenden Schweizerstädten Generaldepôts unserer patentierten Fasshahnen eidg. Pat. 7337 errichtet haben:

**Basel** Hrn F. Eckhardt-Schweri  
**Bern** Hrn. C. R. Ziegler 598  
**Luzern** Hn. Meyer, Sibler & Co.  
**Thun** Hrn. Leopold-Born  
**Zürich** Hn. Ganter & Co., vormals Ganter, Sibler & Co.

Unsere Hahnen sind solid gearbeitet und garantieren wir für jedes Stück. Allfällig fehlerhafte Stücke werden anstandslos umgetauscht.

# F. KNUCHEL

vormals Osburg-Stroebel

Rämistrasse 17 \* Zürich \* zur freien Schule

**Vollständige Hotels-Einrichtungen**  
 Polster-Möbel  
 Möbel in allen Holz- und Styl-Arten  
 Dekorations-Artikel, Waschgarnituren, Woldecken.

J.A. Haab-Naef  
 Zürich v. d. Kellerei-Spezialitäten  
 Illustr. Preislisten gratis a franko  
 499 2A 1558 g

# A LOUER de suite.

## Grand Hôtel

110 chambres meublées, dans une des localités les plus importantes de la Haute-Savoie, près du Mont-Blanc. Station climatique renommée. Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 30 Septembre.

S'adresser à M. F. Jacquet, 28, rue du Mont-Blanc, Genève. 988

# Zürcher & Zollikofer

ST-GALL (24. Jg 1314)

# Rideaux

EN TOUS GENRES.

Echantillons sur demande.

MAISON FONDÉE EN 1826.

SWISS CHAMPAGNE

EXPOSITION GENEVE NATIONALE 1890  
 MÉDAILLE D'OR



LOUIS MAULER & Co  
 MOTIERS-TRAVERS (Suisse) 1696

# CHOCOLAT SUCHARD

Weltausstellung Paris 1900

## GRAND PRIX

Höchste Auszeichnung.

# Berner Zungenwurst

per Kilo Fr. 2.40

## Emmenthaler Rauchwürste

(sehr beliebte Spezialität) das Paar zu 30 Cts.

liefert franko

J. Luginbühl-Lüthy, Metzger 545 Spiez (Berner Oberland).

# Möbelfabrik J. Meer

Huttwyl (Bern)

Gegründet 1876

Thun 1899 Goldene Medaille Thun 1899

Permanente Ausstellung und Lager in stylgetreuer, solid gearbeiteten Möbeln für sämtliche Wohnräume.

**Spezialität: Schlafzimmer-Einrichtungen.**  
 Englische Stilmöbel.

Wienersessel zu konkurrenzlosen Preisen.

984 Prospekte zur Verfügung. (H 4761 Y)



RHEINWEIN MOSEL  
 DIRECTOR VERBAND IN GIESSEN  
 FRANZ GRAF JE WEINGUTSBEZITZER IN GEISENHEIM  
 WEINGUTSBEZITZER IM RHEINGAU  
 SPECIALITÄT RHEINGAU-WEINE EINIGES WACHSTUM

Generalvertretung u. Monopol für die Schweiz und Riviera:  
**Albert Bächler jr.**  
 Kreuzlingen.

# Herzte und Hoteliers,

kapitalkräftig, welche sich für Erstellung eines Kurhotels in vorzüglichster klimatischer Lage der Centralschweiz interessieren würden, belieben ihre Adresse einzusenden unter Chiffre **Z. O. 8089** an Rudolf Messen, Annoncen-Expedition in Zürich. 983 ZAl1679

# AVIS.

Die vom Schweizer Hotelier-Verein eingeführten

## Zeugnisformulare und Anstellungsverträge

für Angestellte können von den Vereinsmitgliedern fortwährend gegen Nachnahme bezogen werden beim

Offiziellen Centralbureau in Basel.

Zeugnisformulare: Heft à 50 Blatt . . . . . Fr. 3.50  
 „ „ 100 „ . . . . . „ 6.—  
 „ „ 200 „ . . . . . „ 10.—

Anstellungsverträge (deutsch od. franz.): per 100 „ 2.50

# Stellengesuche Demandes de places

In dieser Rubrik kosten Stellengesuche bis zu 7 Zeilen, inkl. Portofolien für zu befördernde Offerten, Fr. 2.— (Ausland: Fr. 2.60); jede Wiederholung Fr. 1.— Vorausbezahlung in Marken erforderlich. Inserate müssen jeweils bis spätestens Freitag Mittag eingekandt werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

# Chef de salle,

Jünger, Hoteliersollos, 27 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugnissen, von Vereinsmitgliedern bestens empfohlen, sucht sofort Stelle als Chef de salle, d'orange oder de restaurant. Nur besseren Haus in Südtirol bevorzugt. Gehalt Nebeneink. Adresse: Sibly, Schweizerhof, Palanica. 434

# Aide de cuisine,

Jünger Koch mit prima Zeugnissen über best. Restaurant, 24 Jahre, 6 mois en France, sucht unter bescheidenen Ansprüchen per sofort Kochstelle in einem renommierten Hotel. Offerten an die Expedition unter Chiffre 455.

# Conciergerie,

thätig und gewandt, 25 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen vollständig mächtig, mit den besten Zeugnissen und Empfehlungen Häuser I. Ranges versehen, sucht Stelle. Offerten an die Exped. unter Chiffre 421.

# Apprenti-sommelier.

Un jeune homme de bonne famille, Allemand, désire entrer comme apprenti-sommelier dans un hôtel de 1<sup>er</sup> ordre. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre 422.

# Conciergerie,

thätig und gewandt, ersetzten Alters, mit den besten Zeugnissen und Empfehlungen Häuser I. Ranges, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt kann sofort geschehen. Offerten an die Expedition unter Chiffre 457.

# Buffetdame,

Tüchtige, fach- und sprachgewandte, seriöse Buffetdame, mit besten Empfehlungen, sucht baldigst anderweitiges Engagement. Gefl. Offerten an die Exped. unter Chiffre 445.

# Cuisinier,

âgé de 21 ans, parlant les 2 langues et muni de 12 bons certificats et références, cherche une place dans une bonne maison, de préférence à Yverdon. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre 449.

# Buffetdame,

Ein Buffetfräulein mit prima Zeugnissen wünscht gleiche oder ähnliche Stelle. Offerten an die Expedition unter Chiffre 472.

# Hotelier,

sprachenkundig und mit schöner Handschrift, mündlich,ikalisch gebildet, wünscht für die Wintermonate unter bescheidenen Ansprüchen passende Beschäftigung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 467.

# Bureau-Volontaire,

Jeune homme (sommelier), âgé de 22 ans, parlant les trois langues, cherche place comme volontaire de bureau. Adresser ses offres à l'administration du journal sous chiffre 463.

# Junge Frau,

gebildet und sprachkundig, welche bis anhin führt hat, sucht eigenes Hotel (I. Ranges) selbständig zu betreiben. Offerten an die Expedition unter Chiffre 464.

# Chef de cuisine,

Schweizer, im feinen Table d'hôte, wie auch Restaurationsservice gleich tüchtig, mit langjähriger Erfahrung, sparsam u. solid, mit ruhigem Charakter, sucht gute, blühende Stelle. Prima Zeugnissen und Photographie zu Diensten. (Wird auch gerne in Deutschland arbeiten.) Offerten an die Expedition unter Chiffre 805.

# Koch,

Jünger, fähiger, sucht per sofort Stelle als Aide de cuisine neben alleinstehenden Chef, am liebsten in kleinerem Hotel oder Restaurant. Offerten an die Expedition unter Chiffre 475.

Jubiläums-Postmarken werden von jetzt an nicht mehr an Zahlungsstatt angenommen. Les timbres-poste du jubilé ne sont plus acceptés en paiement.

Herausgegeben vom Offiziellen Centralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel. Druck der Schweizer. Verlags-Druckerei, Basel.

# Secrétaire (fme),

Suisse, âgée de 19 ans, parlant et écrivant passablement l'anglais, le français et le français, passablement l'anglais, pourrait entrer immédiatement. Offres à l'adresse: Hill & Waefer, The Costebelle Hotels, Hyères (Var). 463

# Stellenofferten Offres de places

In dieser Rubrik kosten Stellengesuche bis zu 6 Zeilen, inkl. Portofolien für zu befördernde Offerten, Fr. 3.—, jede Wiederholung Fr. 2.— für Vereinsmitglieder; Fr. 2.— Wiederholungen je Fr. 1.— (Ausland: Portofolien extra). Inserate müssen jeweils bis spätestens Freitag Mittag eingekandt werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

# Secrétaire,

Schweizer, der vier Hauptsprachen mächtig, sucht, wofern er in Hotel I. Ranges in In- oder Auslande. Offerten bis H 1907 Ch an Haasenstein & Vogler, Chur. 928

# Chef de cuisine,

Jüngerer, thätig, wird für ein Hotel I. Ranges gesucht. Herrliche auss. gewandter Restaurateur sein. Nur Bewerber, welche Zeugnissen von Häusern I. Ranges vorweisen können, werden berücksichtigt. Photographie und Zeugniskopien erwünscht. Offerten an die Expedition unter Chiffre 471.

# Secrétaire-Direktor,

30 Jahre alt, seriöser und energischer, Fachmann, guter Buchhalter, kaufmännisch gebildet, der drei Hauptsprachen in Wort u. Schrift vollständig mächtig, wünscht passende Stellung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 458.

# Conciergerie,

thätiger, sprachkundiger, gesucht zu sofortigen Eintritt in ein Hotel I. Ranges. Jahres- oder Saisonstelle. Nur Bewerber mit prima Referenzen werden berücksichtigt. Photographie und Zeugniskopien erwünscht. Offerten an die Expedition unter Chiffre 461.

# Secrétaire,

wünscht für sofort passende Stelle. Offerten an die Expedition dieses Blattes unter Chiffre 442.

# Gesucht nach England:

2 bis 3 thätige Wascherinnen bei gutem Salair, wenn eine Reise vergütet. Offerten an die Exped. unter Chiffre 480.

# Secrétaire-Direktor,

30 Jahre alt, seriöser und energischer, Fachmann, guter Buchhalter, kaufmännisch gebildet, der drei Hauptsprachen in Wort u. Schrift vollständig mächtig, wünscht passende Stellung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 458.

# Gesucht am kommenden Samstag

wird für ein grösseres Hotel gesucht. Solche, die in diesem Fach mehrjährige Erfahrung und prima Empfehlungen besitzen, wollen ihre Photographie und Zeugniskopien unter Chiffre 466 an die Expedition einsenden.

# Vertrauensstelle,

Älterer Hotelier, mit Sommergeschäft, wünscht für den Winter unter bescheidenen Ansprüchen passende Beschäftigung. Offerten an die Exped. unter Chiffre 448.

# AVIS.

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einleitet, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden. Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen. Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.